

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 6



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2022

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 6



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2022

УДК 81+82:811.11+811.13
S 90

Рецензент:

Мізін К.І. д-р філол. наук, професор, професор кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання Університету Григорія Сковороди в Переяславі, завідувач кафедри

S 90 **Studia Philologica** : зб. студент. наук. праць / редколегія:
О.В. Деменчук, О.В. Константінова, О.І. Павлова [та ін.].
Рівне: РДГУ, 2022. Вип. 6. 74 с.

Studia Philologica : The Collection of Students' Scientific Works
/ O.V. Demenchuk, O.V. Konstantinova, O.I. Pavlova et al. (eds.).
Rivne: RSUH, 2022. Issue 6. 74 p.

У збірнику студентських наукових праць «Studia Philologica» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем сучасної філології: германського та романського мовознавства, зіставного мовознавства, лінгвістики тексту, термінознавства, перекладознавства, літературознавства.

The Collection of Students' Scientific Works «Studia Philologica» focuses on the topical issues of contemporary philology: Germanic and Romance Linguistics, Contrastive Linguistics, Text Linguistics, Terminology, Translation and Literature Studies.

УДК 81+82:811.11+811.13

Редакційна колегія:

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Константінова О.В.**, канд. філол. наук, доцент.

Члени редакційної колегії:

Павлова О.І., канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Третякова К.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент, **Станіславчук Н.І.**, викладач.

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(*протокол № 5 від 26 травня 2022 р.*)

©Автори публікацій, 2022

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2022

ЗМІСТ

ГЕРМАНСЬКЕ ТА РОМАНСЬКЕ МОВОЗНАВСТВО

Григола О.А.	НОМІНАЦІЇ БОЛЮ ТА ДИСКОМФОРТНИХ ВІДЧУТТІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ: ТЕМАТИЧНА ПІДГРУПА «ФІЗИЧНИЙ БІЛЬ»	5
Кондратюк Н.В.	ЕТИМОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ СКЛАДНИХ СЛІВ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	9
Матвійчук Л.М.	ЗАСОБИ АНГЛОМОВНОЇ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ <i>КОРОНАВІРУС</i> В ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ	15
Стахнюк А.О.	ПОСЕСИВНІ КОНСТРУКЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	21

ЗІСТАВНЕ МОВОЗНАВСТВО

Дзекан О.В.	СЕМАНТИЧНА ПАРАДИГМА ЛЕКСЕМИ <i>RAIN</i> І ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ <i>БІЛЬ</i> У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	25
Пишняк М.М.	СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВАМИ ТВАРИН В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	29
Радчук Т.Л.	СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВАМИ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	33
Фіськов В.Г.	ФУНКЦІЯ ПРИЙМЕННИКІВ 把 ТА 被 В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	39
Чайковська Р.Г.	МОВНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ <i>ВІРНІСТЬ</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	42

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ

Безкоровайний М.А.	ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ЕКСПРЕСІЇ У ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	48
---------------------------	---	----

ТЕРМІНОЗНАВСТВО

Левізорик Н.О.	СТРУКТУРНО-ТЕМАТИЧНІ ТА ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ НУТРИЦІОЛОГІЇ	53
-----------------------	---	----

Сапожко М.О.	ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОРСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ	61
---------------------	---	----

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Гаврильчик Н.В.	ВЛАСНІ НАЗВИ ТА СПОСОБИ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ В ДИТЯЧІЙ ПОВІСТІ А.БРЕДЛІ «СОЛОДЕНЬКЕ НА ДЕНЦІ ПИРОГА»	65
------------------------	--	----

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Поліщук М.В.	НАУКОВИЙ ДИСКУРС АМЕРИКАНІСТИКИ США XX-го СТОЛІТТЯ	69
---------------------	---	----

<i>ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ</i>		73
-------------------------------------	--	----

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Поліщук М.В.

Рівненський державний гуманітарний університет

НАУКОВИЙ ДИСКУРС АМЕРИКАНІСТИКИ США ХХ СТОЛІТТЯ

Анотація: спроби теоретичного осмислення «американської літератури». Їх культуральне підґрунтя. Розгляд частини загального культурального контексту Сполучених Штатів.

Один із парадоксів американського літературознавства; завдання, які ставили перед собою теоретики американістики 1950–1980-х років.

Ключові слова: американська література, високе мистецтво, ідеологія «особливої місії», традиція обскурантизму.

Такі основоположні теоретичні дослідження літератури дев'ятнадцятого сторіччя як «The American Adam» Р. В. Б. Льюїса, «Love and Death in the American Novel» Л. Фідлера, «The American Novel and Its Tradition» Р. Чейза, «The Machine in the Garden» Л. Маркса й «The Puritan Origins of the American Self» С. Берковича були суттєво обмежені у своєму баченні взаємозв'язків літератури та популярної демократичної культури завдяки тенденційним естетичним настановам, які заперечували або усіма можливими способами нівелювати здатність літературної класики романтизму увиразнювати американські культуральні реалії, особливо такі, що мали важливі дискурсивні асоціації з «високим» мистецтвом та безпосередньо впливали на його розвиток.

У багатьох випадках творці цих теорій відводили американській літературі роль своєрідного борця з власною культурою, яка вважалася «примітивною» або занадто моралістичною, дидактичною і «благородною» — нездатною відобразити багатоаспектні й суперечливі процеси становлення молоді американської демократії. Проф. Лайонел Тріллінг у розвідці «On the Teaching of Modern Literature» (1965) запропонував досить вдалу дефініцію цього опозиційного літературознавчого модусу.

Хоча в цьому випадку Л. Тріллінг веде мову, в першу чергу, про літературу, його коментарі так само влучно характеризують й основний напрям теоретичної думки американських літературознавців другої половини минулого сторіччя. Прикладів цьому існує чимало:

- критичні напади самого Л. Тріллінга на «примітивне

Збірник студентських наукових праць «Studia Philologica», 2022, Вип. 6
світобачення» представників ліберальної традиції в американському мистецтві та гуманітарних науках;

- вираження відвертої зневаги по відношенню до «позбавлених справжньої життєвої сили моральних та естетичних цінностей американської культури» дев'ятнадцятого сторіччя у дослідницькій практиці критики-модерніста Івора Вінтерса («Maule's Curse: Seven Studies in the History of American Obscurantism»);

- підривання традиційної культуральної епістемології шляхом утвердження «високої» символістської естетики у праці Чарльза Фідельсона «Symbolism and American literature»;

- заповзяті спроби виявлення (гомо)сексуальної константи американської літератури, що стали центральною темою наукових пошуків Леслі Фідлера («Love and Death in the American novel »);

- акцентування уваги на особливостях присутності в національному мистецькому просторі так званої «сили темряви» (power of blackness) як домінантної проблеми, якою щонайбільше переймалися американські автори дев'ятнадцятого сторіччя — у критиці Гарі Левіна («The Power of Blackness»);

- спроби радикального переосмислення культуральної самоідентичності американської людини, які здійснював проф. Джон Т. Ірвін у праці «American Hieroglyphics».

У багатьох випадках творці цих теорій відводили американській літературі роль своєрідного борця з власною культурою, яка вважалася «примітивною» або занадто моралістичною, дидактичною і «благородною» — нездатною відобразити багатоаспектні й суперечливі процеси становлення молоді американської демократії.

Зрештою, усі вищеназвані критики й провідники американських теоретичних студій другої половини минулого сторіччя наполегливо і послідовно протиставляли національну літературу та демократичну культуру. В інших випадках авторитетні науковці стверджували, що лише американська література сама по собі й лише вона одна спроможна представити своєрідний синтез невіршувальних суперечностей, притаманних демократичній культурі дев'ятнадцятого сторіччя. Це стосується спроб штучного піднесення поняття «romance» як питомонаціональної, основоположної для американської культури мистецької форми у праці «The American Novel and Its Tradition» Ричарда Чейза. Подібне бачення культуротворчих завдань «високої» літератури знаходимо й у теоретичній концепції проф. Лео Маркса («The Machine in the Garden»), який вважав основним мистецьким завданням американських авторів діалектичне подолання прадавньої суперечки між двома невід'ємними аспектами людської цивілізації, які критик узагальнив під назвами «Machine» та «Garden». Загалом, усі названі теорії наголошували на тому, що американськ демократична культура виникла саме під впливом «високої» національної літератури і аж ніяк не навпаки.

Врешті-решт, деякі вчені намагалися дослідити соціально-політичні й культуральні аспекти американської літератури на дискурсивному рівні. Зокрема, Ричард Пуар'є у праці «A World Elsewhere: The Place of Style in American Literature» спробував продемонструвати, як американські письменники 1800-х років створювали особливі «лінгвістичні світи», здатні втілити універсальне розуміння свободи, яке було практично несумісним з існуючою в країні матеріалістичною демократичною культурою. Натомість, проф. Сакван Берковіч розглянув походження і трансформацію риторичних конструкцій пуританської культуральної традиції, які підтримували націоналістичну ідеологію «особливої місії» Сполучених Штатів (хоча зв'язок із культурою у його концепції присутній, С. Берковіч у праці «The Puritan Origins of the American Self» обмежується пуританізмом вісімнадцятого сторіччя, вплив якого дослідник визнає вирішальним для мистецтва «Американського Ренесансу»).

Хоча кожен із відомих американських теоретиків другої половини двадцятого сторіччя зробив свій неповторний і вагомий внесок до загального розуміння національної літератури 1800-х років, їхні теорії мінімізували значення цілісного сприйняття відносин літератури і культури. Лайонел Тріллінг й Івор Вінтерс стверджували, що література доби романтизму має не більше ніж «поверхневий зв'язок» (за визначенням Л. Тріллінга) з американським соціокультурним життям. «Річ у тім, що геніальні американські письменники не звертали жодної уваги на своє суспільство» — ці слова Тріллінга з його збірки «Liberal Imagination» (1950) варто сприймати як своєрідний девіз американської теорії другої половини двадцятого сторіччя [327, с. 28]. Схожим чином Ричард Чейз у праці «The American Novel and Its Tradition» (1957) асоціював «оригінальність» та «неповторний американізм» національної літератури зі «свободою від умовностей дійсності» та відсутністю інтересу митців до «безпосереднього художнього вираження оточуючої їх реальності» [39, с. 59].

Інші відомі критики, як-от: Ч. Фідельсон, все ж визнавали, що американська література має певне соціально-історичне і культуральне підґрунтя, але все одно наполягали на тому, що теоретикам не варто замислюватися над подібними несуттєвими обставинами. Ч. Фідельсон у праці «Symbolism and American Literature» (1953) запропонував розглядати художній текст як цілком самостійну літературну структуру: «Якщо ми вважаємо літературний твір частиною мови, ми ставимося до нього, як до автономного символу у тому сенсі, що він є цілковито несхожим ані на особистість його творця, ані на світ матеріальної реальності й наділений здатністю утворювати власне значення лише завдяки факту свого існування» [89, с. 243].

Хоча більшість дослідників була переконана, що справжня американська література знаходилася на периферії по відношенню до

Збірник студентських наукових праць «Studia Philologica», 2022, Вип. 6
власного суспільства, ця вигадана теоретиками особливість національного мистецтва далеко не завжди сприймалася як однозначно позитивне явище. Зокрема, у праці «Maule's Curse: Seven Studies in the History of American Obscurantism» проф. І. Вінтерс вважав, що «алегоричне» світобачення пуританізму негативно позначилося на американському романтизмі, започаткувавши так звану «традицію обскурантизму», хоча, на думку Л. Фідлера, символістське осереддя американської літератури (як продовження «алегоричної» традиції пуританізму) виявилось її найбільшим внеском до скарбниці світового мистецтва.

Список використаних джерел

1. Gohdes C. Whitman and Emerson. The Sewanee Review (The Johns Hopkins University Press). 1929. No. 1. P. 79
2. Hale S. Our Writers. Godey's magazine (American ladies' magazine). 1848. v. 38. P. 28.
3. Nye R. New Dimensions in Popular Culture. Bowling Green, Ohio: Popular Press, 1972. 243 p.

Наукове видання

STUDIA PHILOLOGICA

Збірник

студентських наукових праць

ВИПУСК 6

The Collection

of Students' Scientific Works

ISSUE 6

Формат 60x84^{1/16}.

Папір офсетний. Друк ризографічний.

Гарнітура Century Schoolbook.

Ум. др. арк. 4. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ

Рівненського державного гуманітарного університету

м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12

тел.: (0362) 26-48-83

Друк: "ПараГраф+"

м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8

тел.: (0362) 26-49-27